



SANT'ANNA

CASA DI CURA
PRIVATKLINIK

www.villa-santanna.eu

KOLONSKOPIE

(Spiegelung des Dickdarms) INFORMATIONEN FÜR PATIENTEN

Werte Patientin, werter Patient!

Ihr Arzt hat es für notwendig erachtet, bei Ihnen eine Koloskopie (Spiegelung des Dickdarms) durchführen zu lassen, um die Ursache Ihrer Beschwerden abzuklären bzw. krankhafte Veränderungen frühzeitig zu erkennen und zu behandeln. Dieses Informationsblatt soll Ihnen helfen, die Untersuchung und die Durchführungsart zu verstehen. Außerdem werden Sie über eventuelle Risiken sowie alternative Untersuchungsmethoden informiert. Wir bitten Sie, dieses Blatt aufmerksam durchzulesen, da Sie vor der Untersuchung eine Einwilligungserklärung unterschreiben müssen.

WAS IST DIE KOLONSKOPIE?

Die Koloskopie ermöglicht, den Dickdarm (Rektum und Kolon) von innen zu untersuchen. Zur Spiegelung wird ein biegsames Instrument (Endoskop) vom After aus in den Dickdarm bis zum Zökum vorgeschoben. Dadurch kann der Arzt eventuelle krankhafte Veränderungen des gespiegelten Verdauungstrakts (Entzündungen, Geschwüre, Polypen, Tumoren) feststellen. Alternative Behandlungsmethoden sind die Röntgenuntersuchung, der Kolonkontrasteinlauf oder die virtuelle Koloskopie. Allerdings ermöglicht die Koloskopie eine genauere Beurteilung und, falls erforderlich, auch die Entnahme von Gewebeprobe(n) (Biopsien), die Entfernung von Polypen (Polypektomie) oder die Durchführung anderer kleiner Eingriffe bzw. die Behandlung/Abtragung von lokalisierten Läsionen der Darmschleimhaut mit Laser (Lasertherapie) oder Argongas (Argonplasmakoagulation, APC).

ACHTUNG!

Sollten Sie zur Zeit Thrombozytenaggregationshemmer (auf Aspirinbasis bzw. entzündungshemmende Mittel wie nicht-steroidale Antirheumatika, Ticlopidin, TIKLID) oder Gerinnungshemmer (Coumadin, Dintrom, Plavix, Clopidrogel) einnehmen, bitten wir Sie, die Fachärzte für Endoskopie des Verdauungsapparats zu kontaktieren (von 9.00 bis 12.00 Uhr vormittags).

VORBEREITUNG

Voraussetzung für eine genaue Beurteilung des Dickdarms bzw. für allfällige Behandlungsmaßnahmen ist eine gründliche Reinigung des Darms. Bitte befolgen Sie die beiliegenden Anweisungen zur Darmreinigung genauestens.

Casa di Cura Villa Sant'Anna S.r.l.

Via Cavour 58 - Cavourstraße 58 - 39012 Merano/Meran (BZ) - IT 01272510213
Tel. +39 0473 23 64 80 - Fax. +39 0473 23 05 18 - clinica@villa-santanna.eu



Die Darmreinigung wird Durchfall und manchmal auch leichte Bauchschmerzen verursachen. Sollten Sie wiederholtes Erbrechen oder starke Bauchschmerzen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Sie dürfen die meisten Medikamente auch vor der Untersuchung einnehmen. Weil aber manche Medikamente die Vorbereitung oder die Untersuchung selbst beeinträchtigen können (z.B. Aspirin und Ähnliches oder Medikamente zur Blutverdünnung), besprechen Sie dies bitte einige Tage vor der Untersuchung mit Ihrem Arzt.

DURCHFÜHRUNG DER UNTERSUCHUNG

Sie werden auf dem Untersuchungsbett auf der linken Seite liegen. Der Arzt wird das Endoskop vom After aus bis zur Mündung des Dünndarms in den Dickdarm vorschieben (ileo-zökale Klappe). Falls erforderlich kann auch ein Teil des Dünndarms (terminales Ileum) untersucht werden. Durch Einblasen von Luft wird der Darm ausgedehnt und kann so genau untersucht werden. Das kann manchmal leichte Schmerzen, Völlegefühl und Druckgefühle im Bauch verursachen. Da Sie bei Bedarf eine Schmerz- und/oder Beruhigungsspritze erhalten können, müssen Sie in Begleitung zur Untersuchung erscheinen. Die genannten Medikamente können Schläfrigkeit und/oder vorübergehende Sehstörungen verursachen. Falls erforderlich können während der Spiegelung Gewebeproben (Biopsien) mit einer kleinen, durch das Endoskop eingeführten Zange entnommen oder Polypen (Polypektomie) entfernt oder lokale Läsionen der Darmschleimhaut mit Laser (Lasertherapie) oder Argongas (APC) behandelt werden.

Gewebeprobe und Polypen werden unter dem Mikroskop untersucht, um eine genauere Diagnose zu stellen. Die Gewebeentnahme bzw. die Abtragung von Polypen sowie die Lasertherapie/APC-Behandlung sind schmerzfrei. Die Koloskopie dauert 20 bis 60 Minuten.

WAS GESCHIEHT NACH DER UNTERSUCHUNG?

Nach der Spiegelung wird Ihnen der Arzt das Ergebnis der Untersuchung erklären. Sie können dann die Klinik verlassen. Wenn Sie Beruhigungs- und/oder Schmerzspritzen erhalten haben, müssen Sie nach der Untersuchung noch bei uns in Beobachtung bleiben und dürfen mindestens 8 Stunden kein Fahrzeug lenken. . .

Leichte Bauchschmerzen und/oder Blähungen können einige Stunden dauern und vergehen spontan. Wenn Sie beschwerdefrei sind, dürfen sie leichte Kost zu sich nehmen. Sollten gleich nach der Spiegelung oder in den nächsten Tagen starke Bauchschmerzen auftreten oder Sie aus dem After bluten, informieren Sie bitte unverzüglich Ihren Arzt oder einen Arzt unserer Abteilung.

Casa di Cura Villa Sant'Anna S.r.l.

Via Cavour 58 - Cavourstraße 58 - 39012 Merano/Meran (BZ) - IT 01272510213
Tel. +39 0473 23 64 80 - Fax. +39 0473 23 05 18 - clinica@villa-santanna.eu



SANT'ANNA

CASA DI CURA
PRIVATKLINIK

www.villa-santanna.eu

WAS SIND POLYPEN, WARUM UND WIE WERDEN SIE ABGETRAGEN (POLYPEKTOMIE)?

Polypen sind Wucherungen der Dickdarmschleimhaut, die wenige Millimeter bis einige Zentimeter groß sein können. In der Regel sind Polypen gutartig, aber es ist nicht möglich, nur aufgrund des Aussehens gutartige von bösartigen zu unterscheiden. Deshalb müssen Polypen abgetragen und feingeweblich untersucht werden. Die Polypen-Abtragung (Polypektomie) ermöglicht, ein Kolonkarzinom zu verhindern. Die Polypen (bis zu einer gewissen Größe) lassen sich mit einer durch das Endoskop eingeführten Schlinge fassen und mit elektrischem Strom an der Basis abtrennen. Der abgetragene Polyp kann über das Endoskop mit einem speziellen Instrument herausgeholt und anschließend feingeweblich untersucht werden.

WELCHE KOMPLIKATIONEN KÖNNEN AUFTRETEN?

Die von einem erfahrenen Arzt durchgeführte Kolonskopie und eventuelle endoskopische Polypen-Abtragung (Polypektomie) sind sichere Untersuchungs- bzw. Behandlungsmethoden. In seltenen Fällen können dennoch Komplikationen auftreten, meistens nach einer Polypektomie. Zu nennen sind: Verletzungen der Darmwand bis zum Darmdurchbruch (Perforation), stärkere Blutungen, Überempfindlichkeitsreaktionen auf Medikamente, Atem- und/oder Herzstörungen (insbesondere bei der Verabreichung von Beruhigungs- und/oder Schmerzmitteln an ältere Patienten mit schweren Herz- oder Lungenerkrankungen). Meistens können die Komplikationen medikamentös oder endoskopisch (bei Blutungen) behandelt werden, nur in seltenen Fällen ist eine Operation erforderlich. Nur in außergewöhnlichen Fällen können die Komplikationen lebensgefährlich werden.

BESONDERS ZU BEACHTEN

Falls Ihnen einige Punkte dieses Informationsblatts unklar sind oder Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an den Arzt um weitere Erklärungen. Bitte informieren Sie den Arzt, der die Spiegelung durchführt, über eventuelle Herz, Kreislauf- oder Lungenerkrankungen, akute/chronische Infektionskrankheiten (z.B. Hepatitis, AIDS), Bluterkrankungen oder Gerinnungsstörungen und andere wichtige Krankheiten sowie über mögliche Allergien/Überempfindlichkeitsreaktionen.

Falls Sie wegen der gleichen Erkrankung bereits eine Spiegelung oder Röntgenuntersuchung durchführen haben lassen, zeigen Sie die Befunde bitte dem Arzt, der die Spiegelung durchführt.

Casa di Cura Villa Sant'Anna S.r.l.

Via Cavour 58 - Cavourstraße 58 - 39012 Merano/Meran (BZ) - IT 01272510213
Tel. +39 0473 23 64 80 - Fax. +39 0473 23 05 18 - clinica@villa-santanna.eu



SANT'ANNA

CASA DI CURA
PRIVATKLINIK

www.villa-santanna.eu

EINWILLIGUNG NACH ERHALTENER AUFKLÄRUNG

Der/Die Unterfertigte _____ erklärt,
ausreichend informiert worden zu sein und die Gründe sowie die Durchführungsart und
die eventuellen Risiken dieser Untersuchung verstanden zu haben. Der/Die Unterfertigte
erklärt sich bereit, diese Untersuchung durchführen zu lassen.

Meran, _____

Unterschrift des Patienten _____ Unterschrift des Arztes _____

Sollte es Ihnen nicht möglich sein, den Termin einzuhalten, bitten wir Sie, ihn telefonisch
abzusagen. Tel. 0473 236480; Öffnungszeiten des Sekretariats: 7.30-12.30 und 14.30-
19.00 Uhr.

INFORMATION FÜR DIE PATIENTINNEN UND PATIENTEN

Es wird darauf hingewiesen, dass die Patientin/der Patient pünktlich zum Termin
erscheinen muss. Im Falle einer Verhinderung oder eines Verzichts muss der Termin
mindestens 48 Stunden zuvor abgesagt werden. Andernfalls werden der Patientin/dem
Patienten 50% des für die geplante Leistung anfallenden Betrages angelastet.

Der/Die Unterfertigte _____

- erklärt, ausreichend informiert worden zu sein und die Gründe sowie die Durchführungsart und die eventuellen Risiken dieser Untersuchung verstanden zu haben;
- erklärt sich bereit, diese Untersuchung vornehmen zu lassen.

BESONDERS ZU BEACHTEN

Geben Sie unten die Medikamente an, die Sie regelmäßig zuhause einnehmen,
insbesondere Aspirin (oder ähnliches) und Medikamente zur Blutverdünnung (z.B.
Sintrom, Coumadin).

Casa di Cura Villa Sant'Anna S.r.l.

Via Cavour 58 - Cavourstraße 58 - 39012 Merano/Meran (BZ) - IT 01272510213
Tel. +39 0473 23 64 80 - Fax. +39 0473 23 05 18 - clinica@villa-santanna.eu



SANT'ANNA

CASA DI CURA
PRIVATKLINIK

www.villa-santanna.eu

Medikamente: _____

Um die Risiken möglichst gering zu halten, bitten wir Sie, folgende Fragen zu beantworten:

Grund für die Untersuchung _____

Nehmen Sie gerinnungshemmende Medikamente ein?	JA	NEIN
Tragen Sie einen Herzschrittmacher?	JA	NEIN
Besteht eine Allergie oder Unverträglichkeit gegen Medikamente?	JA	NEIN
Leiden Sie an Leberkrankheiten?	JA	NEIN
Leiden Sie an Bluterkrankungen?	JA	NEIN
Wurden Sie schon einmal am Magen-Darm-Trakt operiert?	JA	NEIN

Ich wurde schon im Vorfeld vom Personal der Privatklinik St. Anna darauf hingewiesen, dass es notwendig ist, in Begleitung zur Untersuchung zu erscheinen. Um Unannehmlichkeiten zu verringern, die bei der Untersuchung auftreten können, ist es möglich, dass Schlaf- und/oder Schmerzmittel intravenös verabreicht werden. Diese können Schläfrigkeit, Trockenheit im Mund und vorübergehende Sehschwächen verursachen.

Meran, _____

Unterschrift des Patienten _____

Unterschrift des Arztes _____

Casa di Cura Villa Sant'Anna S.r.l.

Via Cavour 58 - Cavourstraße 58 - 39012 Merano/Meran (BZ) - IT 01272510213
Tel. +39 0473 23 64 80 - Fax. +39 0473 23 05 18 - clinica@villa-santanna.eu